



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italijanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: info@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu
GIUNTA ESECUTIVA

Sig. Amm.: 013-04/2021-15/9

N° Pr.: 2170-67-02-21-11

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 16 e 23 del *“Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana”*, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XLVII Sessione per corrispondenza, tenutasi dal 29 al 30 aprile 2021, dopo aver esaminato la proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2020”*, comprensiva della *“Relazione finanziaria dell'anno 2020”*, su proposta del Presidente, ha approvato la seguente:

CONCLUSIONE

30 aprile 2021, N° 326,

“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana di Capodistria per il 2020”

1. Si approva la Proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2020”*, comprensiva della *“Relazione finanziaria dell'anno 2020”* (in allegato), parte integrante della presente Conclusione.
2. La Proposta di *“Bilancio consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per il 2020”*, comprensiva della *“Relazione finanziaria dell'anno 2020”* sarà trasmessa al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana con gentile richiesta di inserirla all'ordine del giorno della prossima seduta dell'Assemblea dell'Unione Italiana.
3. Si rileva inoltre, che la Camera di Stato della Repubblica di Slovenia, causa epidemia da Covid-19, nel mese di marzo 2020 ha approvato la Legge che modifica e integra la Legge sull'esecuzione dei bilanci della Repubblica di Slovenia per il 2021 e il 2022 (ZIPRS2122-A), che all'articolo 6 prevede la posticipazione di consegna dei bilanci annuali al 30 aprile 2021.
4. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione e sarà pubblicata sul sito dell'Unione Italiana www.unione-italiana.eu.

Fiume, 30 aprile 2021



Recapitare:

- Al Presidente dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Paolo Demarin.
- Alla Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Arijana Brajko Gall.
- Ai Servizi Amministrativi e Archivio.



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N° Pr. U-63-04-2020

**BILANCIO CONSUNTIVO
DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA
PER L'ANNO 2020**



UNIONE ITALIANA

Italijanska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

Ai sensi e per gli effetti degli art. 22, 23 e 24 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Fiume e dell'articolo 14 dello Statuto dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nominata dalla Consulta dell'Unione Italiana con sede a Capodistria in seduta comune con l'Assemblea dell'Unione Italiana con sede a Fiume, nel corso della Sessione per corrispondenza XLVII, tenutasi il _____, ha accolto il seguente:

BILANCIO CONSUNTIVO DELL'UNIONE ITALIANA CON SEDE A CAPODISTRIA PER L'ANNO 2020

INDICE:

1. CONTO ECONOMICO:
 - Entrate per l'esercizio finanziario 2020.
 - Uscite per l'esercizio finanziario 2020.

2. STATO PATRIMONIALE:
 - Attivo di bilancio in data 31 XII 2020.
 - Passivo di bilancio in data 31 XII 2020.

CONTO ECONOMICO

Entrate per l'esercizio finanziario 2020

in Euro

Numero del conto	Fonte di finanziamento	Importo
90	RISULTATO AL 31 XII 2019	23,09
7	ENTRATE:	
76000	Entrate dall'affitto dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19	5.129,28
76002	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – PRIMIS CAN Costiera, Programma per la promozione della base economica della CNI	3.274,38
76003	Entrate finalizzate per la realizzazione del progetto EU – PRIMIS ADG-FVG-FESR, Programma Interreg V-A, Italia-Slovenia, 2014-2020	18.751,18
76020	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia dell'Unione Italiana di Capodistria per l'anno 2020 – Unione Italiana – Fiume	149.157,37
76021	Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali riferite all'anno 2020 – Unione Italiana – Fiume <i>(Spese funzionamento degli organi dell'Unione Italiana – Consulta/Assemblea; Viaggi istituzionali rappresentanti UI; Spese per traduzioni, spese del CSMC – sezione di Capodistria; Spese trasporto eventi formativi).</i>	7.375,68
76601	Entrate finalizzate all'ammortamento degli immobili	9.397,57
76	Sub Totale	193.085,46
77401	Entrate da interessi bancari	3,37
77	Sub Totale	3,37
7	TOTALE ENTRATE:	193.088,83

TOTALE ENTRATE COMPLESSIVE (7):	193.088,83
- TOTALE USCITE (4):	187.208,75
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2020 PRIMA DELL'IMPOSTA SULL'UTILE:	5.880,08
- TASSE SULL'UTILE PER L'ANNO FINANZIARIO 2020:	59,98
= RISULTATO ANNO FINANZIARIO 2020:	5.820,10
+ RISULTATO AL 31 XII 2019:	75.134,03
= RISULTATO COMPLESSIVO AL 31 XII 2020:	80.954,13

CONTO ECONOMICO

Uscite per l'esercizio finanziario 2020

in Euro

Numero del conto	Spese sostenute:	Importo
4	USCITE:	
40200	Spese consumo energia elettrica – Sede Unione Italiana, Via Kidrič 35, Capodistria	1.442,75
40201	Spese riscaldamento – Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP	691,55
40210	Spese riscaldamento – Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP	418,58
40400	Spese per piccolo inventario	189,99
40600	Spese di cancelleria	566,92
40620	Spese materiale librario, quotidiani	495,67
40700	Spese per materiale di pulizia e materiale igienico-sanitario (COVID-19)	670,18
40701	Spese materiali per la sistemazione degli ambienti di lavoro	964,87
40703	Spese materiali per componenti informatici	292,74
40	Sub Totale	5.733,25
41021	Spese per servizi derivanti dal progetto europeo PRIMIS (Consulenza legale per le procedure d'appalto pubbliche; Servizio assistenza tecnica del progetto)	12.673,96
41120	Spese telefoniche, cellulare	1.404,22
41121	Spese telefono cellulare	482,22
41130	Spese postali, fax	221,31
41202	Spese manutenzione immobili a S. Lucia	10,99
41300	Spese affitto sede dell'Unione Italiana, Via Kidrič 35, Capodistria	9.978,72
41301	Spese noleggio furgone (Spese per il trasloco delle attrezzature dell'Unione Italiana)	73,20
41302	Spese affitti vari – (Spese abbonamento parcheggio)	658,80
41400	Spese per viaggi istituzionali dei rappresentanti dell'Unione Italiana	1.059,84
41403	Spese premio anzianità di servizio del dipendente dell'Unione Italiana	689,00
41500	Spese provvigioni bancarie	739,01
41501	Spese assicurative (Attrezzature UI Capodistria; immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19)	568,71
41600	Spese di contabilità	9.359,38
41601	Spese amministrative, legali, notarili (Progetto europeo PRIMIS - Consulenza legale per le procedure d'appalto pubbliche)	1.830,00
41720	Spese di rappresentanza	270,70
41721	Altre spese di rappresentanza	1.017,75
41801	Spese per contratti d'autore al lordo per attività derivanti da attività istituzionali (Spese per traduzioni)	670,01
41802	Spese per contratti di prestazione d'opera al lordo per attività istituzionali (Maestri di musica CSMC – sezione di Capodistria; Informatico UI).	5.231,31
41803	Spese per gettoni di presenza, diarie e rimborso spese viaggio (Membri Consulta-Assemblea)	2.103,85
41900	Spese acqua e spese comunali (Immobile in Via O.F. N° 6/8, Capodistria e Immobile in Via Kidrič 35, Capodistria)	628,47
41901	Spese per servizio traduzioni (Spese per traduzioni riguardanti le attività istituzionali dell'Unione Italiana);	2.492,20
41903	Spese di trasporto per eventi sportivi, formativi, culturali e aggregativi (Gare di italiano - Cittanova)	432,97
41905	Spese di pulizia	2.898,72
41908	Spese per la sicurezza sul lavoro e spese sanitarie (Test molecolare PCR per la diagnosi di infezione da COVID-19, eseguito dai dipendenti dell'Unione Italiana, per il regolare svolgimento delle attività istituzionali);	256,40
41909	Spese manutenzione sede Unione Italiana (Immobile in Via Kidrič 35, Capodistria)	312,12
41910	Spese per servizi informatici	55,44
41911	Spese di gestione (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP)	1.805,25

41912	Spese abbonamento parcheggio	219,60
41915	Spese solleciti di pagamento, decreti	5,99
41960	Spese per quote associative (<i>GAL/LAS Istre</i>)	25,00
41	Sub Totale	58.175,14
43100	Spese ammortamento mezzi fondamentali (<i>Immobili</i>)	7.545,84
43200	Spese ammortamento mezzi fondamentali (<i>Attrezzature</i>)	1.437,85
43	Sub Totale	8.983,69
47000	Spese per redditi personali	89.420,58
47300	Spese viaggio al lavoro dei dipendenti	982,40
47301	Spese per buoni merenda dei dipendenti	3.990,24
47302	Spese indennizzo ferie annuali	4.048,26
47303	Spese viaggio dei dipendenti – Diarie	53,43
47304	Spese viaggio dei dipendenti – Rimborso chilometrico	605,44
47305	Spese viaggio dei dipendenti – Rimborso spese parcheggio, pedaggio autostradale, ecc.	31,20
47400	Spese per contributi sulle paghe	6.482,93
47450	Spese per contributi sulle paghe – Assicurazione pensionistica e di invalidità	7.913,72
42	Sub Totale	113.528,20
48901	Spese utilizzo terreni edificabili (<i>Sede UI Capodistria, Immobile Lucia TPC N° 41</i>)	368,78
48902	Spese per l'IVA non riconosciuta da fornitori EU	30,78
48	Sub Totale	399,56
4	Sub Totale Uscite:	186.819,84
74100	Spese per interessi bancari	344,04
74300	Spese per interessi bancari	40,54
74301	Spese per interessi di mora	4,33
74	Sub Totale	388,91
4	TOTALE USCITE (4+74):	187.208,75

STATO PATRIMONIALE
Attivo di bilancio in data 31 XII 2020

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
0	BENI MATERIALI:	
00700	Fondo di riserva (Immobili in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19 e N° 41)	3.084,68
00	Sub Totale	3.084,68
02100	Edifici (Immobile in Via Fronte di Liberazione N° 6/8, Capodistria). Il valore dell'immobile nell'anno 2020 è aumentato di 54.873,65 Euro a seguito della realizzazione della II, III e IV fase degli Scavi archeologici e del movimento terra funzionale agli Scavi archeologici – <i>Progetto EU PRIMIS</i>	257.823,21
02102	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 41).	220.925,98
02103	Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19).	159.226,75
02104	Terreno non edificabile (Terreno antistante all'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19, Particella catastale N° 5533/59 c.c. 2631 Portorose, quota di proprietà 11/25 corrispondente a 38m2)	7.776,08
02700	Edifici (Lavori edili, acquisto attrezzature e arredi, per l'ultimazione dell'immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 41). Il valore dei lavori eseguiti per l'ultimazione dell'immobile, nell'anno 2020, è aumentato di 29.739,93 Euro a seguito dell'acquisto delle porte interne e della realizzazione della II fase dei lavori edili – <i>Piano UI 2020, Convenzioni MAECI-UI-UPT, Entrate affitto TPC Lucia</i>	36.126,63
02	Sub Totale	681.878,65
03500	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di Liberazione N° 6/8, Capodistria)	48.023,25
03502	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 41)	22.240,78
03503	Deprezzamento mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19)	16.974,86
03	Sub Totale	87.238,89
04037	Attrezzature (Computer portatile) – 2019	2.383,62
04038	Attrezzature (Fotocopiatore) – 2019	4.614,81
04	Sub Totale	6.998,43
05037	Deprezzamento mezzi fondamentali (Computer portatile)	2.184,98
05038	Deprezzamento mezzi fondamentali (Fotocopiatore)	1.154,86
05	Sub Totale	3.339,84
	RICAPITOLAZIONE TOTALE BENI MATERIALI:	
	Sub Totale (00)	3.084,68
	Sub Totale (02) - Sub Totale (03)	594.639,76
	Sub Totale (04) - Sub Totale (05)	3.658,59
0	TOTALE BENI MATERIALI:	601.383,03

1	MEZZI CIRCOLANTI:	
11000	Giro conto	46.660,39
11001	Giro conto	79,71
11	Sub Totale	46.740,10
12001	Crediti a breve termine verso clienti	252,28
12	Sub Totale	252,28
13400	Crediti a breve termine per pagamento garanzia affitto sede (<i>Via Kidrič 35, Capodistria</i>)	2.494,68
13401	Crediti a breve termine per pagamento cauzione parcheggio per automobile di servizio	45,00
13	Sub Totale	2.539,68
16500	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese regia 2013, 12/2020</i>)	23.394,48
165010	Crediti a breve termine verso l'Unione Italiana – Fiume (<i>Spese attività straordinarie 2014, 2020</i>)	3.556,35
16507	Crediti a breve termine verso ADG/Regione Istriana per il progetto EU – S.I.M.P.L.E.	309,08
16511	Crediti a breve termine verso ADG/SKGZ per il progetto EU – LEX	382,59
16513	Crediti a breve termine verso ADG-FVG-FESR 85% per il progetto EU – PRIMIS	52.019,87
16	Sub Totale	79.662,37
19000	Pagamenti anticipati (<i>Assicurazione immobile TPC Lucia N° 19 e attrezzature UI, Abbonamento piattaforma per videoconferenze</i>)	372,18
19100	Ratei attivi (<i>Spese per il progetto EU – PRIMIS da rendicontare nell'esercizio successivo</i>).	13.954,98
19	Sub Totale	14.327,16
1	TOTALE MEZZI CIRCOLANTI:	143.521,59
(0 + 1)	TOTALE ATTIVO:	744.904,62

STATO PATRIMONIALE
Passivo di bilancio in data 31 XII 2020

in Euro

Numero del conto	Posizione	Importo
2	OBBLIGAZIONI PASSIVE:	
22000, 22100	Obbligazioni verso i fornitori SLO e verso i fornitori EU	116,89
22	Sub Totale	116,89
23001	Obbligazioni verso terzi per progetti (<i>Progetto EU – S.I.M.P.L.E.</i>)	40.000,00
23100	Obbligazioni verso terzi per pagamento garanzia affitto sede (<i>Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 19</i>)	1.923,48
23	Sub Totale	41.923,48
25100	Obbligazioni per le paghe al netto	3.725,65
25102	Obbligazioni per i crediti dei dipendenti	972,22
25300	Obbligazioni per contributi dalle paghe	1.633,68
25400	Obbligazioni per altre imposte sulle paghe	1.060,67
25590	Obbligazioni per buoni merenda e spese viaggio al lavoro dei dipendenti	396,92
25800	Obbligazioni per contributi sulle paghe	1.190,14
25	Sub Totale	8.979,28
26080	Obbligazioni per l'imposta sul valore aggiunto (DDV)	1.170,48
26401	Obbligazioni per tasse sull'utile	40,70
26	Sub Totale	1.211,18
28500	Obbligazioni verso terzi per progetti europei	45.688,16
28504	Obbligazioni per rimborsi spese viaggio	23,69
28505	Obbligazioni per rimborsi spese viaggio	159,47
28	Sub Totale	45.871,32
2	TOTALE OBBLIGAZIONI PASSIVE:	98.102,15
9	CAPITALE:	
92601	Saldo positivo anno finanziario 2019	75.134,03
92	Sub Totale	75.134,03
93200	Saldo positivo nell'anno finanziario 2020	5.820,10
93	Sub Totale	5.820,10
96801	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria)	117.512,56
968010	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Fronte di liberazione N° 6/8, Capodistria) - <i>Progetto EU PRIMIS</i>	92.322,69
96804	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 41)	197.803,47
968040	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 41) - Lavori eseguiti per l'ultimazione dell'immobile	29.251,93
96805	Fondo mezzi fondamentali (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, TCP N° 19)	107.523,02
96806	Fondo mezzi fondamentali (Immobile, p.c. N° 5533/59, c.c. 2631 Portorose, proprietà 11/25)	7.776,08
96807	Fondo mezzi fondamentali (Computer portatile)	198,64
96808	Fondo mezzi fondamentali (Fotocopiatore)	3.459,95
96	Sub Totale	555.848,34

97900 97	Crediti a lungo termine verso l'Unione Italiana - Fiume Sub Totale	10.000,00 10.000,00
9	TOTALE CAPITALE:	646.802,47
(2 + 9)	TOTALE PASSIVO:	744.904,62

Nota al Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria per l'anno 2020

Il Bilancio Consuntivo dell'Unione Italiana con sede a Capodistria è redatto conformemente agli Standard contabili sloveni per le associazioni N° 33 (G.U.R.S. N° 107/01) ed è formato dal Conto Economico e dallo Stato patrimoniale.

Si constata che il risultato positivo per l'anno finanziario 2020, al netto delle detrazioni per gli obblighi derivanti dal pagamento dell'imposta sull'utile, è pari a 5.820,10 Euro. Il risultato complessivo al 31 dicembre 2020 ammonta a 80.954,13 Euro ed è comprensivo del risultato al 31 dicembre 2019, ammontante a 75.134,03 Euro.

Il risultato complessivo al 31 dicembre 2020 si riporta nel 2021 e sarà utilizzato per lo svolgimento delle attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, già programmate e avviate nel 2020 e che saranno realizzate nel 2021.

Nel Conto Economico per il 2020, alla voce Entrate per l'esercizio 2020, sono stati contabilizzati:

- al nr. di conto 76002: 1.391,81 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto EU – PRIMIS, da parte della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana a valere del Programma per la promozione della base economica della CNI, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2020;
- al nr. di conto 76003: 17.940,53 Euro di attività riferite alla rifusione delle spese del Progetto EU – PRIMIS, da parte dell'Autorità di gestione del Programma di Cooperazione Interreg V-A Italia-Slovenia 2014-2020, Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione centrale autonomie locali, sicurezza e politiche dell'immigrazione, Servizio Cooperazione Territoriale Europea e aiuti di stato, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2020;
- al nr. di conto 76020: 18.646,69 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese di regia per il mese di dicembre 2020 da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2020;
- al nr. di conto 76021: 3.474,50 Euro, quale rimborso-donazione per la rifusione delle spese per attività riferite all'anno 2020, da parte dell'Unione Italiana di Fiume, il cui versamento non è stato effettuato al 31 dicembre 2020.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul, m.p.

Capodistria, 28 aprile 2021



UNIONE ITALIANA
Italijska Unija - Talijanska unija
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39
6000 CAPODISTRIA - KOPER
Tel. +386/5/63-11-220(1); Fax. 63-11-224
E-Mail: unione.it.cap@siol.net

N. prot.: U-64-04-2021

RELAZIONE FINANZIARIA DELL'ANNO 2019

Presentazione dell'Associazione:

Denominazione:

Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana
Društvo pripadnikov Italijske Narodne Skupnosti Italijska unija

Denominazione abbreviata:

UNIONE ITALIANA
ITALIJANSKA UNIJA

Indirizzo: Via Župančič 39, 6000 Koper – Capodistria

Indirizzo operativo: Via Kidrič 35, 6000 Koper – Capodistria

Numero di matricola: 0001169971

Codice fiscale: 71205543

Partita IVA: SI71205543

Conto corrente bancario:

IBAN: SI56101000035569895

IBAN: SI56101000048481759

BANCA: Intesa Sanpaolo d.d./S.p.a., Via del Porto n° 14, 6000 Koper – Capodistria

Telefono:

00386 (0)5 63-11-220 (Amministrazione)

00386 (0)5 63-11-221 (Amministrazione)

Telefono cellulare:

00386 (0)31 641-104 (Amministrazione)

00386 (0)41 640-998 (Coordinatore)

Fax:

00386 (0)5 63-11-224

E-mail:

unione.it.cap@siol.net

segreteria@unione-italiana.org

Finalità strategiche dell'Associazione:

L'Unione Italiana è l'organizzazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana (di seguito nel testo: CNI) istituita per la salvaguardia e lo sviluppo dell'identità nazionale, culturale e linguistica della CNI, al fine di mantenere e coltivare i rapporti con la CNI in Croazia e con la Nazione Madre. L'Unione Italiana è persona giuridica di diritto privato.

Le finalità dell'Unione Italiana in Slovenia sono:

- svolgere la funzione di collegamento con la Nazione Madre e la CNI in Slovenia e Croazia al fine di preservarne l'integrità e l'identità nazionale;
- gestire le Istituzioni comuni della CNI in Slovenia e Croazia e curarne i rapporti con lo Stato sloveno;
- collaborare con le Comunità Autogestite della Nazionalità Italiana (di seguito: CAN) per gli Enti e servizi pubblici che hanno sede in Slovenia e che offrono un servizio per tutta la CNI in Slovenia e Croazia;
- occuparsi della definizione delle strategie nel settore culturale (informazione, ricerca scientifica, editoria, ecc.), sportivo ed economico degli Italiani in Slovenia e Croazia e, a questo scopo, collaborare con le CAN per quel che riguarda il territorio dello Stato Sloveno.

Soci:

Dell'Unione Italiana fanno parte cittadini sloveni e stranieri di nazionalità e/o di cultura e madrelingua italiana che accettino di rispettare lo Statuto ed i principi programmatici dell'Unione Italiana e sottoscrivano la scheda di adesione.

Forme associative particolari:

L'Unione Italiana può stabilire rapporti di collaborazione e di coordinamento con enti, istituzioni, organizzazioni e associazioni che operano in funzione delle esigenze della CNI, in Slovenia, in Croazia e in altri Paesi esteri, nonché con organizzazioni internazionali, ed in particolare con le Comunità degli Italiani.

Organi dell'Associazione:

- la Consulta;
- il Coordinatore;
- il Comitato dei Garanti, d'Appello e di Controllo.

Dipendenti dell'Associazione:

L'Unione Italiana ha in rapporto di lavoro tre dipendenti:

- il referente amministrativo, Sig. Sandro Vincoletto (a tempo indeterminato);
- il Consulente esperto per l'organizzazione di eventi culturali e per la realizzazione di progetti europei, Sig. Marko Gregorič (a tempo indeterminato);
- il Consulente esperto per l'organizzazione di eventi culturali e per la realizzazione di progetti europei nonché capo Ufficio Amministrativo e Capo Ufficio "Europa", Sig. Maurizio Tremul (a tempo indeterminato).

Relazione sulla realizzazione del Programma di lavoro e del piano finanziario dell'Unione Italiana per l'anno finanziario 2020:

1. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese di regia per l'anno 2020: 149.157,37 Euro.

Con il contributo dell'Unione Italiana con sede a Fiume, l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha coperto tutte le spese di gestione relative all'anno finanziario 2020 quali: del Consulente superiore per i progetti EU e Capo "Ufficio Europa", del Consulente superiore per i progetti EU e del referente amministrativo, spese viaggio dei dipendenti, servizio contabile, consulenze legali, spese di cancelleria, spese telefoniche, spese bancarie, spese per il consumo dell'energia elettrica e dell'acqua, spese comunali, spese postali, affitto della sede, affitto di un posto macchina per auto di servizio, spese per la pulizia della sede, spese materiale igienico sanitario, spese per la manutenzione della sede, spese per la manutenzione delle attrezzature, spese assicurative, informatico UI, spese servizio traduzioni, spese di rappresentanza e spese per abbonamenti a quotidiani, spese di gestione per i locali di proprietà dell'Unione Italiana nel centro commerciale TPC a S. Lucia, Portorose e Palazzo Gravisi-Buttorai a Capodistria e altre spese.

Al momento della proclamazione dell'epidemia di COVID-19, il sig. Maurizio Tremul ha lavorato regolarmente presso l'ufficio dell'Unione Italiana con sede a Capodistria, mentre il Sig. Sandro Vincoletto e il sig. Marko Gregorič hanno lavorato a distanza, da casa (Smart working).

L'Unione Italiana con sede a Fiume, previa approvazione della Giunta Esecutiva e dell'Assemblea dell'Unione Italiana, ha stipulato, in data 24 luglio 2020, un contratto di prestito finanziario ammontante a 50.000,00 Euro, per garantire la liquidità finanziaria per il regolare funzionamento dell'Unione Italiana con sede a Capodistria. In tal senso data 29/07/2020 è stata erogata una prima tranche pari a 10.000,00 Euro.

Tale finanziamento ha consentito all'Unione Italiana, con sede a Capodistria, di svolgere le finalità per le quali è stata istituita, di realizzare le attività istituzionali di propria competenza e le attività nell'ambito dell'Ufficio »Europa« di seguito riportate:

– Progetto »Incubatore creativo Istria: Sviluppo della cultura imprenditoriale e della creatività dalle aule di scuola alla costituzione di una propria impresa«:

L'Ufficio »Europa« ha presentato, in data 15 maggio 2019, il progetto »Incubatore creativo Istria« per il concorso su fondi europei gestiti dal "GAL/LAS Istre", organismo operante all'interno del Centro »Rotunda« di Capodistria, che prevede anche l'utilizzo dell'immobile (non ancora ultimato) sito al primo piano del Centro commerciale TPC di S. Lucia, Portorose (cca. 108,00 mq), di proprietà dell'Unione Italiana di Capodistria, come sede di un incubatore imprenditoriale per i giovani appartenenti alla CNI.

Il progetto è denominato »Incubatore creativo Istria: Sviluppo della cultura imprenditoriale e della creatività dalle aule di scuola alla costituzione di una propria impresa« ed ha l'Unione Italiana di Capodistria come capofila e come partner la Comunità autogestita costiera della nazionalità, il Centro di Promozione dell'Imprenditoria di Pirano S.r.l., la Scuola Superiore Italiana Pietro Coppo di Isola.

I risultati del bando sono stati resi noti dal "GAL/LAS Istre" a marzo 2020. Il Ministero per lo Sviluppo Economico e della Tecnologia di Lubiana, in data 29 dicembre 2020, ha comunicato l'approvazione definitiva del progetto. La firma del contratto di finanziamento è prevista nei primi mesi del 2021.

- Edifici (Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose, Centro commerciale TPC N° 41):

L'Unione Italiana, in data 21 luglio 2020, ha provveduto a realizzare la seconda fase dei lavori edili, rispetto alle tre fasi previste, necessari per ultimare il vano commerciale grazie ai mezzi finanziari della Convenzione MAECI-UI-UPT per l'anno 2019, approvata in sede di Comitato di Coordinamento nel mese di luglio 2019 (Progetto "Incubatore creativo Istria"), per un importo pari a 24.652,52 Euro.

L'Unione Italiana ha affidato in data 16 giugno 2020, la Direzione dei lavori necessari per seguire la realizzazione della seconda fase dei lavori edili per l'ultimazione dell'immobile TPC – S. Lucia per un importo di 488,00 Euro. Tale mezzi sono stati assicurati dalle entrate derivati dall'affitto del vano commerciale di proprietà dell'Unione Italiana al pian terreno del Centro commerciale TPC di S. Lucia.

L'Unione Italiana nel mese di dicembre 2020 ha provveduto inoltre all'acquisto delle porte interne per un valore di 4.599,40 Euro.

Si constata pertanto che a seguito degli interventi sopra descritti il valore dell'immobile è incrementato complessivamente di 29.739,92 Euro.

- Progetto "PRIMIS - Viaggio multiculturale tra Italia e Slovenia attraverso il prisma delle minoranze / Večkulturno popotovanje med Slovenijo in Italijo skozi prizmo manjšin":

La sfida comune dell'area programma alla quale contribuirà il progetto PRIMIS è la "Conservazione, tutela e ripristino del patrimonio culturale e naturale".

L'obiettivo generale del progetto è la valorizzazione del patrimonio linguistico, culturale e naturale delle Comunità nazionali e linguistiche dell'area programma al fine di attrarre la domanda di turismo sostenibile. Quest'area è per sua natura un'area multiculturale e multilinguistica per la presenza delle minoranze nazionali italiana in Slovenia e slovena in Italia e di altre comunità linguistiche (cimbri, ladini, friulani) che la rendono unica rispetto ad altri territori in Italia e in Slovenia. Il cambiamento che il progetto porterà sarà una nuova percezione dell'identità multiculturale e multilinguistica dell'AP sia per i turisti sia per i residenti. Gli output principali sono la realizzazione di 4 Centri multimediali di divulgazione delle specificità e peculiarità delle comunità linguistiche autoctone, di cui uno prevede il recupero di un palazzo storico con alta valenza architettonica a Capodistria (Palazzo Gravisi-Buttorai); una piattaforma multimediale e una guida digitale; la valorizzazione e promozione di eventi culturali nell'AP; attività informative e formative per target group specifici. I beneficiari sono: turisti, residenti, giovani, PMI, partner del progetto.

L'approccio che si prevede di adottare è di trasferire nel settore turistico e della promozione del territorio transfrontaliero le peculiarità multiculturati e multilinguistiche delle comunità autoctone con l'utilizzo di strumenti innovativi, interattivi e multimediali con realtà immersiva e virtuale nei Centri multimediali. L'approccio andrà oltre le attuali prassi del settore (mare-montagna) perché contribuirà a creare prodotti turistici basati sul patrimonio culturale e linguistico dell'AP.

La cooperazione transfrontaliera è necessaria, perché mette insieme le diversità e le peculiarità legate alla multiculturalità e multilinguismo creando un'immagine unica dell'AP.

Il progetto è originale perché considera il patrimonio culturale materiale ed immateriale delle Comunità nazionali e linguistiche autoctone come valore aggiunto per un'attività economica, il turismo culturale e sostenibile.

PARTNER DEL PROGETTO:

SLOVENIA:

1. Unione italiana (LP - PP1)
2. CAN Costiera (PP4)
3. Regijska Razvojna Agencija Zeleni Kras (PP7)
4. Turistična gostinska zbornica Slovenije (PP8)

ITALIA:

5. ATS Projekt (PP2)
6. Regione del Veneto – Direzione relazioni affari internazionali comunicazione e SSTAR u.o. Cooperazione internazionale (PP3)
7. Regione autonoma Friuli Venezia Giulia – direzione centrale cultura, sport e solidarietà (PP5)
8. Slovensko deželno gospodarsko združenje – Unione regionale economica slovena (PP6)
9. Fondazione centro studi transfrontaliero Comelico e Sappada (PP9)
10. GAL Venezia orientale (PP10)

PARTNER ASSOCIATI:

SLOVENIA:

1. Ministrstvo za Slovence v zamejstvu in po svetu / Ministero per gli sloveni nei paesi contermini e nel mondo;
2. STO – Slovenska turistična organizacija / Agenzia nazionale slovena per il turismo.

DURATA DEL PROGETTO: 01/01/2019-31/08/2022

L'Unione Italiana in qualità di LP, considerata l'epidemia di COVID-19, in accordo con i partner progettuali, ha trasmesso agli organi competenti del programma Interreg, la richiesta di proroga del progetto dal 31/12/2021 al 31/08/2022. Tale richiesta è stata accolta.

VALORE DEL PROGETTO:

2.399.999,98 € (85% FESR) = 2.823.529,41 €

Partner	A – FESR	B - Cofinanziamento	Totale (A+B)
LP – Unione Italiana	794.604,03	140.224,25	934.828,28
PP2 – ATS projekt	540.000,00	95.294,12	635.294,12
PP3 – Regione del Veneto	113.322,00	19.998,00	133.320,00
PP4 – CAN Costiera	100.461,50	17.728,50	118.190,00
PP5 – Regione FVG	189.999,23	33.529,28	223.528,51
PP6 – SDGZ/URES	101.961,75	17.993,25	119.955,00
PP7 – RRA Zeleni kras	101.990,65	17.998,35	119.989,00
PP8 – TGZS	127.499,57	22.499,93	149.999,50
PP9 – Fondazione Centro Studi Comelico Sappada	209.163,75	36.911,25	246.075,00
PP10 – GAL Venezia orientale	120.997,50	21.352,50	142.350,00
EURO	2.399.999,98	423.529,43	2.823.529,41

Attività realizzate nel 2020 nell'ambito del progetto PRIMIS:

WP 1 – Gestione amministrativa del progetto: nel mese di febbraio 2020 l'Unione Italiana ha preparato e inviato la seconda relazione del LP, comprensiva della seconda richiesta di rimborso del cofinanziamento FESR e del cofinanziamento nazionale italiano. Nel periodo

dal 1 marzo 2020 al 31 agosto 2020, buona parte del lavoro dell'Unione Italiana è stata dedicata al WP1. Nel mese di aprile 2020, l'Unione Italiana ha lavorato alla preparazione ed all'invio del III rendiconto del progetto, per il periodo maggio 2019 – febbraio 2020. Assieme all'assistenza tecnica, la ditta Euroservis d.o.o. di Trieste, abbiamo coadiuvato tutti i partner impegnati nella rendicontazione. Abbiamo così visionato ed approvato in rendiconti del partner caricata sul sistema FEG. Nello stesso mese, l'Unione Italiana ha preparato la relazione 2-bis a cura del Lead partner, assieme alla richiesta di pagamento dei fondi FESR e dell'organo nazionale italiano di cofinanziamento. A luglio 2020 l'Unione Italiana ha lavorato sulle integrazioni al 3 rendiconto, richieste dal FLC, per il periodo maggio 2019 – febbraio 2020. Nel mese di agosto 2020 abbiamo preparato e inviato la terza relazione del LP nell'ambito del progetto, assieme alla terza richiesta di pagamento dei fondi FESR e dell'organo nazionale italiano di cofinanziamento. L'Unione Italiana, nel periodo di riferimento, ha dedicato particolare attenzione dal coordinamento e alla comunicazione tra partner, soprattutto tenendo conto delle non poche difficoltà legate all'emergenza Covid-19, causa il quale, per un determinato periodo tutti i partner hanno lavorato da casa (smart working).

Nella prima metà del mese di novembre 2020, abbiamo convocato, gestito e preparato tutto il materiale necessario per il 4° Steering Committee, che si è tenuto da remoto, tramite piattaforma zoom, il 18 novembre 2020.

Nel mese di settembre 2020, l'Unione Italiana ha lavorato alla preparazione ed all'invio del IV rendiconto del progetto, per il periodo marzo 2020 – agosto 2020. Assieme all'assistenza tecnica, la ditta Euroservis s.r.l. di Trieste, abbiamo coadiuvato tutti i partner impegnati nella rendicontazione. Abbiamo così visionato e convalidato i rendiconti dei partner caricati a sistema FEG.

Il 29 gennaio 2021 abbiamo preparato e trasmesso la quarta relazione del LP per il progetto PRIMIS, assieme alla quarta richiesta di rimborso della quota di cofinanziamento FESR e del cofinanziamento nazionale italiano.

Nell'ambito del WP1, abbiamo collaborato con l'esecutore esterno di consulenza legale, ovvero la ditta JHP d.o.o./s.r.l., che ci fornisce consulenze sulle procedure d'appalto. Nello specifico è stata predisposta la documentazione attinente alla gara d'appalto per la ristrutturazione del Palazzo Gravisi-Buttorai di Capodistria. L'assistenza legale ci ha coadiuvati nell'arco di tutta la procedura, sino alla sottoscrizione del contratto, ovvero fino alla chiusura della procedura pubblica.

In ambito del WP2 - Comunicazione, abbiamo redatto il Comunicato stampa relativo alle firme dei contratti per i lavori di ristrutturazione del Palazzo Gravisi-Buttorai di Capodistria.

WP2 – Comunicazione: in collaborazione con il PP5 (RA FVG), ovvero il partner responsabile del WP2 - Comunicazione, abbiamo coordinato tutti i partner nel lavoro di aggiornamento del sito Web del progetto e nella preparazione di due newsletter del progetto PRIMIS, pubblicate rispettivamente il 4 e il 26 febbraio 2020. Sempre in collaborazione con il PP5, ovvero il partner responsabile della Comunicazione, abbiamo coordinato e lavorato assieme ai partner relativamente all'aggiornamento del sito del progetto e sulla redazione delle newsletter nr. 3, 4, 5, 6.

Nell'ambito del WP 3.1.1. - Mappatura del patrimonio materiale ed immateriale delle Comunità autoctone dell'Area Programma, nel periodo giugno-luglio 2019, in collaborazione con il PP4, abbiamo collaborato alla raccolta del materiale bibliografico per la mappatura del patrimonio materiale ed immateriale della Comunità Nazionale Italiana in Slovenia.

Nell'ambito del WP 3.1.2 – elaborazione degli itinerari tematici nell'area progetto, in collaborazione con il partner portatore dell'attività – PP9, abbiamo lavorato al coordinamento

della partnership sulla definizione delle aree tematiche di includere successivamente nella nascente piattaforma multimediale (guida turistica digitale) prevista nel WP 3.1.3.

Sempre nel WP 3.1.2 – elaborazione degli itinerari tematici nell'area progetto, l'Unione Italiana ha coadiuvato il partner PP2 - CAN Costiera all'elaborazione degli itinerari tematici per i comuni costieri del litorale sloveno.

Nell'ambito del WP 3.1.3. - Predisposizione di una piattaforma multimediale e realizzazione di una guida turistica, in collaborazione con partner responsabile dell'attività (PP3), abbiamo definito il concept della futura piattaforma digitale.

Per quanto riguarda la piattaforma multimediale prevista dal WP 3.1.3., l'Unione Italiana e il PP3 - Regione del Veneto, hanno lavorato, con il mese di dicembre 2020, nell'installare la piattaforma multimediale sui server in gestione all'Unione Italiana.

Nell'ambito del WP 3.1.4 – Centri multimediali, l'Unione Italiana ha lavorato sulla redazione di un documento riguardante i contenuti del Centro multimediale italiano a Capodistria, identificando le aree tematiche di massima e relativi spazi multimediali. Tale documento è stato condiviso con il PP4 - CAN Costiera, che successivamente realizzerà i contenuti museali. Si è lavorato anche sui contenuti, analizzando ed evidenziando i testi della pubblicazione "Storia e Antologia della letteratura italiana di Capodistria, Isola e Pirano, edita dall'Unione Italiana, nell'ambito del progetto strategico JEZIKLINGUA, che si intende presentare digitalmente nel Centro multimediale italiano.

L'Unione Italiana ha predisposto nel periodo di riferimento, la documentazione per la procedura di selezione dello studio di architettura specializzato per la realizzazione del progetto di massima dell'allestimento degli spazi espositivi del centro multimediale italiano, nello specifico l'idea concettuale e il progetto di allestimento degli arredi e attrezzature multimediali.

Nell'ambito del WP 3.2.1 – Giovani ambasciatori culturali, l'Unione Italiana ha collaborato con il partner responsabile dell'attività (PP8 - TGZS) sulla formazione on-line dei giovani ambasciatori culturali precedentemente selezionati.

WP4 – Investimenti: Presso la sede del Palazzo Gravisi-Buttorai nell'aprile 2020 sono state ultimate le attività di ricerca archeologica, condizione obbligatoria per l'ulteriore ristrutturazione del palazzo stesso, in quanto questo risulta iscritto nel registro dei beni culturali della RS.

In tal senso l'Unione Italiana, nel mese di ottobre 2019, ha provveduto a individuare, tramite licitazione pubblica, la ditta che ha realizzato gli scavi archeologici, ovverosia la ditta PJP d.o.o./s.r.l. di Slovenska Bistrica. I lavori degli scavi archeologici comprendevano tutto il perimetro dell'edificio e del giardino adiacente. I lavori sono iniziati a fine novembre 2019 e sono terminati ad aprile 2020 con la redazione della relazione scientifica preparata dalla ditta PJP d.o.o./s.r.l. e certificata dall'Istituto per la tutela dei beni culturali della Slovenia, Unità territoriale di Pirano. Nell'anno finanziario 2020 i costi della seconda fase dell'intervento ammontavano a 36.512,55 Euro. Gli scavi archeologici hanno portato alla necessità di realizzare ulteriori lavori di movimento terra, ossia la rimozione della terra dal cantiere/palazzo per motivi di sicurezza legati alla statica del palazzo e per garantire il regolare prosieguo dei lavori di ricerca. Codesto intervento ammontava a 18.361,00 euro.

Tali interventi, nell'anno finanziario 2020, hanno incrementato ulteriormente il valore complessivo dell'immobile, sito ubicato in Via Fronte di Liberazione N° 6/8, Capodistria – Palazzo Gravisi-Buttorai, per complessivi 54.873,65 Euro.

Nel primo semestre del 2020, l'Unione Italiana ha lavorato all'ottenimento del Progetto esecutivo (PZI) per la ricostruzione di "Palazzo Gravisi-Buttorai" per le esigenze del Centro multimediale di proprietà dell'Unione Italiana. In merito sono stato organizzati diversi incontri operativi con i rappresentanti della ditta di architettura incaricata a produrre il

progetto esecutivo (Architecta d.o.o./s.r.l. di Capodistria), funzionale alla riqualifica di Palazzo Gravisi-Buttorai. Il lavoro si è concentrato sulla preparazione del progetto esecutivo che, con le relative specifiche dei lavori, è stato necessario per la preparazione e pubblicazione della gara d'appalto pubblica.

L'Unione Italiana ha preparato il bando pubblico per la ricostruzione e ampliamento di Palazzo Gravisi-Buttorai a Capodistria e tutti i lavori di conservazione dei reperti architettonici identificati in fase di progettazione, in collaborazione con il servizio di consulenza legale, la ditta JHP d.o.o./s.r.l. di Domžale, che è stato pubblicato sul portale degli appalti pubblici della Repubblica di Slovenia in data 17 novembre 2020. La procedura di selezione del miglior offerente e l'aggiudicazione dell'appalto pubblico si è conclusa nell'anno 2021.

- L'Unione Italiana, in data 20 maggio 2019, ha partecipato all'invito pubblico della Comunità autogestita costiera della nazionalità italiana (CAN Costiera) per interventi di cofinanziamento di progetti EU, approvati per il periodo 2019-2020, nell'ambito del Programma per la promozione della base economica della Comunità Nazionale Italiana, con il progetto "PRIMIS - Viaggio multiculturale tra Italia e Slovenia attraverso il prisma delle minoranze". L'importo approvato per il cofinanziamento del progetto è fino ad un massimo di 128.266,50 EUR, ossia il 15% delle spese realizzate nel periodo 2019-2020. Nell'anno finanziario 2020, l'Unione Italiana ha trasmesso alla CAN Costiera la seconda relazione sullo stato di avanzamento corredata dalla seconda richiesta di rimborso delle spese sostenute per il periodo dal 21/10/2019 al 20/10/2020 pari a 16.728,72 EUR, ossia il 15% delle spese realizzate nel periodo di riferimento.

2. Entrate da servizi istituzionali: 5.129,28 Euro.

Le entrate derivano dalla locazione dell'Immobile in Via Lungomare N° 114B, Lucia, Portorose; Centro commerciale TPC N° 19. Tali mezzi sono parzialmente stati utilizzati per la copertura delle spese di gestione dei due vani commerciali a S. Lucia, per l'ultimazione del vano sito al primo piano del Centro commerciale TPC N° 41 e parzialmente verranno utilizzati per le attività istituzionali dell'Unione Italiana con sede a Capodistria.

Vista l'Ordinanza sulla proclamazione dell'epidemia da SARS-CoV-2 (COVID 19) sul territorio della Repubblica di Slovenia (GU della RS, n. 19/2020) ed in considerazione del Decreto governativo sul divieto temporaneo di vendita diretta di merci e servizi ai consumatori (GU della RS, n. 25/20, 29/20, 32/20 in 37/20) e in linea con quanto adottato dagli organi dell'autonomia locale (comuni costieri e privati in generale), l'Unione Italiana con sede a Capodistria ha esentato l'affittuario dal pagamento del canone mensile per i periodi di chiusura totale delle attività economiche commerciali in modo da ridurre la pressione finanziaria a carico delle PMI, ritrovatesi in difficoltà a seguito del calo degli affari dovuto all'emergenza da Coronavirus.

3. Entrate finalizzate alla rifusione delle spese derivanti da progetti e da attività istituzionali: 7.375,68 Euro.

L'Unione Italiana con sede a Capodistria, per conto e su incarico dell'Unione Italiana con sede a Fiume, ha collaborato alla realizzazione delle seguenti attività istituzionali:

- copertura delle spese di funzionamento degli organi dell'Unione Italiana – Consulta/Assemblea;
- copertura delle spese per viaggi istituzionali dei rappresentanti dell'Unione Italiana;

- Centro Studi di Musica Classica "Luigi Dallapiccola" - Sezione di Capodistria. Copertura delle spese relative alle lezioni di canto, pianoforte, computer music, flauto e flauto dolce nell'ambito delle attività del CSMC per le annualità 2019 e 2020;
- Organizzazione del trasporto di eventi sportivi, formativi, culturali e aggregativi per le seguenti attività dell'Unione Italiana:
 - Gare di italiano per le SEI/SMSI – Cittanova, 13/02/2020.

Preparato da:
Sandro Vincoletto, m.p.

Il Coordinatore
Maurizio Tremul, m.p.

Capodistria, 28 aprile 2021